

Aanpassingen voor E-book deel I versie september 2026

In september 2026 is een nieuwe versie uitgebracht van het E-book van deel I. Voor degenen die nog werken met de oude versie uit 2024, geven wij hieronder een overzicht van de wijzigingen (t.o.v. de derde druk herziene versies augustus 2025 en 2026 van de gedrukte boeken).

In de E-book versie staat geen paginanummering, daarom hebben wij geprobeerd om met een omschrijving de juiste plaats van de wijzigingen aan te geven. Wanneer een woord of zin in een bestaande tekst wordt toegevoegd, dan wordt de bestaande tekst tussen haken [...] aangegeven. Navigeer via de inhoudsopgave!

N.B. De wijzigingen worden *cursief* toegelicht (toegevoegd/aangepast) en aanpassingen in een bestaande tekst worden **vet** weergegeven. Ook staat er een toelichting tussen haken [...].

- Toegevoegd in **les 11** Vragende voornaamwoorden, bij het handje boven oefening 45, **zin**:

[Let op: het vraagwoordje *mî* komt in de Turkse zin achter het woord waar de nadruk op ligt.] En bij ... *mî*... *mî* wordt geen komma gebruikt. [Vergelijk de volgende zinnen:]

Bu ev mi güzel şu ev mi? - Is dit huis mooi of dat huis?

Hangi ev güzel? Bu mu şu mu? - Welk huis is mooi? Dit of dat?

[de komma's zijn **verwijderd**]

- Gewijzigd in **les 12** oefening 52 zin 17:

17. Dersten saat kaçta çıkıyorsun?

[de woordvolgorde is aangepast]

Toegevoegd in les 12 bij het werkwoord *İstemek* in de tweede alinea, **woord tussen haakjes**:

Zoals in de voorbeelden te zien blijven het hele werkwoord (infinitief) [...]

Aangepast in les 12 in de vertaling van de voorbeeldzin:

Vandaag wil ik thuisblijven.

[**thuisblijven** is in het Nederlands één woord]

- Verwijderd in **les 13** in de leesoefening:

Begüm Lisa, sen de bir şey ~~almak~~ istiyor musun?

[**almak** verwijderd]

- Gewijzigd in **les 15** in de tekst boven oefening 67 in de vertaling van de zin:

Niçin bizim buraya koymadın? - Waarom heb je (het) niet hier bij ons neergezet?

[er stond **daar**]

--

- Gewijzigd in **les 17** in de leesoefening:

Satıcı Mavi mi olsun kara mı?

[de **komma** is **verwijderd**]

Toegevoegd in de woordenlijst bij 'kot':

kot **pantolon** jeans, **spijkerbroek**

--

- Aangepast in **les 19** bij Werkwoorden: de ontkennende vragende vorm:

niet blazen = *üfle*memek [er stond **fluiten**]

Blaas jij niet? = *Üfle*miyor musun? [er stond **Fluit**]

--

– Gewijzigd in les 20

Toegevoegd in de tekst bij het handje onder de woordenlijst, **tekst tussen haakjes**:

De maanden en dagen van de week worden gewoonlijk met kleine letters geschreven, behalve als het om specifieke dagen (**met datumvermelding**) gaat:

Toegevoegd/gewijzigd bij het tweede handje onder de woordenlijst:

Let op: Als het om **specifieke nader aangeduide** dagen gaat, zoals ‘aanstaande zondag’, ‘komende dinsdag’, dan wordt meestal *günü* toegevoegd. Dit gebeurt vooral bij *salı*, *cuma*, *pazar*.

[de dagen van de week krijgen hier **geen hoofdletter**]

--

– Verwijderd in de **vertaling** van de lees oefening **les 13**:

Begüm Lisa, wil jij ook iets **kopen**?

[**kopen** verwijderd]

In de vertaling van de lees oefening les 17:

Yeliz Dank u. Ik zoek een nieuwe broek. Heeft u een passende **spijkerbroek** voor mij?

[broek gewijzigd in **spijkerbroek**]

--

– Aangepast in antwoorden oefeningen:

Oefening 54 - 1. Eray wil vanavond thuisblijven.

Herhalings oefening 13 - 5. Op regenachtige dagen wil hij thuisblijven.

[**thuisblijven** is in het Nederlands één woord]

--

– Aangepast in Bijlage VII bij 2. *Virgül* – komma, zin verwijderd en vervangen door nieuwe zin:

~~*Elmamı sen mi yedin, o mu?*~~

~~—Heb jij mijn appel gegeten, of (heeft) hij (het gegeten)?~~

Bugün hava soğuk, dışarı çıkmak istemiyoruz.

Vandaag is het koud, we willen niet naar buiten (gaan).

--

– Toegevoegd in woordenlijsten:

ağabey (abi) (oudere) broer (2)

[ingevoegd boven het woord *ağaç*]

Aangepast in woordenlijsten:

kot **pantolon** jeans, **spijkerbroek**

üfleme blazen, ~~fluiten~~

[alleen de betekenis ‘blazen’]

Verwijderd uit woordenlijsten:

iğne speld (1)

[opgenomen in deel II]